Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaprawia moje ręce do walki, Dlatego moje ramiona mogą napiąć łuk ze spiżu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zaprawia moje ręce do walki, Moje ramiona mogą napiąć łuk wzmocniony spiżem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dałeś mi też tarczę swego zbawienia i wspierała mnie twoja prawica, a twoja dobrotliwość uczyniła mnie wielkim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Çwiczy ręce moje do boju, tak, iż kruszę łuk miedziany ramionami swemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który uczy ręce moje do boju i uczyniłeś jako łuk miedziany ramiona moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On ćwiczy moje ręce do bitwy, a ramiona - do napinania spiżowego łuku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ręce moje zaprawia do walki I ramiona moje napinają łuk spiżowy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zaprawia moje ręce do walki, a ramiona do napinania spiżowego łuku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On ćwiczy moje ręce do walki, moje ramiona do napinania spiżowego łuku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On ręce moje do boju zaprawia, a moje ramiona do naciągania łuku spiżowego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moje ręce wprawia do boju, tak, że me ramiona naciągają spiżowy łuk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dasz mi swą tarczę wybawienia, i wesprze mnie twa prawica, a pokora twoja uczyni mnie wielkim. |